

СУТРА СКОРБИ АЛМАЗНОГО МУЖА ВЕЛИКОЙ СИЛЫ СКРЫТНО НЕОТСТУПНО [СОПРОВОЖДАЮЩЕГО] УХОДЯЩЕГО В НИРВАНУ БУДДУ

Перевел человек по имени Фу Цинь

Трипитака Тайсе №394

Будда Шакьямуни пребывал близ Кушинагара в саду саловых деревьев, обратив лицо на север и лежал, начал входить в угасание-нирвану. Муж великой силы Алмазные Тайные Знаки, увидев уход в нирвану Будды, вскричал от горя и отчаяния: «Почитаемый В Мирах обладает совершенными, превосходными и непревзойденными десятью силами, сейчас же истощается непостоянством и сила убывает приходя к разрушению. Татхагата отбрасывает свое [тело] и входит в угасание-нирвану. С этого дня я не буду иметь прибежища, не буду иметь опоры, не буду иметь покрова, не буду иметь защиты. Дряхление, мучения и страдания однажды закончатся. Печаль ядовитой стрелой глубоко проникло в мое сердце».

Алмазные Тайные Знаки произнес эти слова, с любовью думая о Почитаемом В Мирах, опалемый тоской и скорбью; пять внутренних разрывались; все тело растиралось в порошок; конечности дергались, а чувства останавливались - подобно тому как скала сотрясается и обрушивается на землю. Долгое время приходил в себя, приподнялся и сел, рыдая и давясь от всхлипываний, произнес: «Ужасно, ужасно. Великий злой мара смерти. Собранные бесчисленные заслуги и добродетели всех парамит этот мара смерти уничтожает».

Затем снова произнес: «Я только хочу просить о помощи, чтобы подняться. Я сейчас бессилен и не могу ни на что опереться. Почему Почитаемый В Мирах, бросил меня и сам вошел в исчезновение-нирвану? С сегодняшнего дня и навсегда я останусь с печалью, У Почитаемого В Мирах карма тела, речи и ума угасла, изменения не возможно увидеть, изменения не доступны глазу. Будда-Почитаемый В Мирах вошел в обитель будд, Татхагата и раньше входил в Самадхи Обитель Будд, силой заслуг проявлял увеличение чудесности. Лицо Будды превосходит чистотой раскрытый цветок лотоса и подобен солнцу, появившемуся над горизонтом утром. Такое превосходное лицо, которое не возможно увидеть глазом. Татхагата пребывая на великом собрании издает великий звук грома глубокого голоса, который невозможно услышать ухом, искренние слова неповторимы, которые возвещают об отдалении от страдания; речь не ложна и нелестива; проповедь приводит к освобождению; когда говорит о многочисленных привязанностях, то в мире устраняет все зло; сладкая роса Дхармы Будды не уходит, поэтому уход в нирвану надолго приносит пользу. Он побуждал всех живых существ не имеющих спасения и защиты, пребывающих в великой пустыне жизни и смертей, не имеющих глаз лишаются учителя - кто же укажет путь? Татхагата густыми тучами может пролить дождь сладкой росы, но ветер непостоянство приводит к угасанию. Все живые существа горят в сжигающем пламени, так как сейчас Будда входит в нирвану, кто прольет дождь Дхармы и дождем погасит всепожирающее пламя? Татхагата сейчас исчезнет, кто же обретет непревзойденный путь?»

Он для всех живых существ является великим царем врачевания! Весь мир болен страданиями и омрачениями, пребывает в муках. Сейчас, когда он войдет в нирвану, кто из доброты будет преобразовывать и приводить на истинный путь? Кто излечит живых существ от множества болезней? Татхагата, Почитаемый В Мирах, кто знает его добрые мысли и добрые [деяния]? Я следовал за ним от места рождения и шел за Татхагатой как тень следует за формой, приводил в порядок [причины], обеспечивал благоприятные [условия] и никогда не допускал ошибок. Почему я не размышлял о его сердце, [которое вот-вот перестанет биться]? Теперь я вижу одинокого, покинутого, оставившего сзади свои благодеяния, - увы, как это странно, уймись великая боль! Алмазный жезл, кого ты будешь защищать, если тебя бросить? С этих пор кого мне сопровождать? Кто будет жалеть и наставлять меня? Когда я смогу увидеть Почитаемое Лицо, Царя Защищающего Мир славной Сладкой Росой, пославшего меня защищать и поддерживать Будду? Почему с сегодняшнего дня он покинет нас, войдя в нирвану? Я всю жизнь опирался на Будду, чем и жил, и в одно мгновение буду брошен, к кому я прикоснусь, обретя защиту этой жизни? Увы, истинная помощь, доброта ко всем, постоянная проповедь чудесной Дхармы, освещающая светом мрак, - по какой причине теперь прекращается и не произносится? Татхагата, постигнув все виды мудрости, становится непревзойденным, обычные живые существа связаны

предопределением и стремятся к Благу, куда же он сейчас уходит? Сегодня он сам пребывает в молчании, не помогает преобразованию людей и вот все мары и злые люди увидев нирвану Будды обретут великую радость. Татхагата, Почитаемый В Мирах, в море рождений и смертей является капитаном великого корабля и теперь навсегда уходит на другой берег! Только Татхагата всех живых существ пребывающих бесчисленные кльпы в потоке жизни и смертях, может направить на истинный путь! У вращающихся в потоке всех живых существ, Татхагата-Почитаемый В Мирах навсегда прерывает страдания и беспокойства, а окутанные мраком живые существа освещаются великим светом, - и вот он сейчас уходит в нирвану, - в мире живых существ увеличится темнота и они навсегда будут покрыты неведением!»

Алмаз Скрытно Сопутствующий рыдал мучимый скорбью и снова начал говорить: «Все знаки Почитаемого В Мирах тридцать два, сто счастливых знака великого человека полностью проявлены, так исчезло зло навсегда, что его нельзя было видеть, но увы разрушено марой! Увы вращение колеса Дхармы; увы, свет огня испепеляющий все внешние пути; увы, зло может иметь тело; увы, вся мудрость будет недоступна; увы, Дхарма задувается ветром непостоянства; увы, луна Дхармы поглощается демоном Рахулой!»

Снова произнес: «В великом одиночестве истинной помощи клянусь себе - с этого момента, куда бы я не пошел, в какую бы сторону не направился, в каком бы стране не пребывал, буду охранять дома, а также дворец царя, охранять Капилу, охранять Варанаси, в тех всех странах, где буду пребывать; с этого дня, в каком лесу не пребывая, будь-то в бамбуковом лесу Каранде, лесу Амбхале, лесу Джета, в любом из этих лесов пребывая; пребывая на какой горе, будь-то на горе Сваямбху, горе Вайдехе, горе Гридхакуте, на любой из этих гор пребывая; - клянусь себе, где буду действительно пребывать, все восемь групп - боги, драконы, якши, гандхарвы, асуры, киннары, махораги, всегда будут видеть меня, постоянно сопровождавшего Будду. И если они спросят меня, куда ушел Будда, что я скажу им на это? Почитаемый В Мирах раньше обучал и преобразовывал живых существ, так мало уставал и тут внезапно пришло время сна! Привлекая умы к пребыванию в светлом, приносил благо живым существам - почему теперь отбрасывается все это? Навсегда уходит в нирвану, но тем не менее приносит благо! Истинная польза для меня это сейчас встать на ноги, но пламя скорби пылает в моей груди и ослабляет мои силы. Хочу только в конце услышать хоть одно слово, которое подобно холодной воде погасит во мне бушующее пламя. Я сейчас страдаю от яда змей и укусов гнуса, прошу дать мне Дхарму [подобной] лекарству Агады, для устранения в себе яда. Ядовитая стрела скорби глубоко проникла в мое сердце, прошу дать щипцы слов, чтобы вытащить ее. Все живые существа страдают от разлуки с любимым, Татхагата постоянно проповедал Дхарму о различных [путях] устранения страданий. Как мне одному отбросить беспокойство и затушить это горе? Так, с этого момента, я пребывая в черной яме скорби не могу размышлять, как же я сам освобожусь от болезни - тоски? При помощи каких ложных слов? Почему Почитаемый В Мирах не утешает? Я послушно с почтительным сердцем был не утомим, [постоянно] радостно смотрел на его доброе лицо и не имел удовлетворения! Бросая тело на землю, желаю, хоть еще один раз увидеть его! Как у Почитаемого В Мирах исчезло сострадание; исчезла связь Царя Быков постоянно держащая меня? Почему он не взял меня и вошел в нирвану? Пусть только бросит один взгляд на меня. Я потерял Татхагату! Сильная боль режет беспредельно и бесконечно! Даже не смотрит! Почему не бросает даже одного взгляда, входя в нирвану? Странно, странно, Татхагата уснул и не поднимется больше! Татхагата ушел и не вернется больше! Как будто светильник погас и не даст больше света; подобно драгоценной башни, которая обрушилась и не может быть восстановлена; подобно опорожненной сокровищнице драгоценностей и нельзя к ней вернуться больше! Подняв руку кричать и стенать, подобно упавшему на землю знамени Индры, когда держащая веревка оборвалась и извивается».

От его громкого плача - сердце, печень, горло, губы, язык полностью высохли, и он одержимо бил ногами землю и долго пребывал так, будучи привязанным к заслугам, добродетелям и телу Татхагаты, обхватив руками ноги, крепко сжимал и не отпускал их, а затем сказал: «Ноги Татхагаты подобны прекрасной вазе с цветами, подобно появившемуся солнцу, чистому и светлему, ноги оставляющие отпечаток колеса с тысячью спицами, очень красивый, так что никто не может это так изобразить. Вращающееся колесо благородного царя, хотя является только знаком, но знаком непостижимым, знаком Татхагаты! Вращающееся колесо на ноге очень

четкое и очевидное, его пальцы тонкие и длинные, гибкие, не сомкнутые и не разомкнутые, его ногти розовые, подобные медным; [между пальцев] на ногах и руках есть тонкие перепонки, как у царя гусей; тело полное, мускулы и вены не выпирают; на коже нет морщин!

Цари богов, цари людей, а также цари духов, цари драконов, все вместе склоняют головы в своих коронах к ногам Будды, пробуждая понимание, что все они взаимосвязаны, так как знак колеса присутствует во всем мире. Сейчас эта нога изменилась и не может использоваться. Раньше мое сердце постоянно радовалось и вот наступило исчезновение, все изменилось и нет причин для появления у меня радости. Насколько это непостоянство является великим злом способным разрушить бесчисленные заслуги и добродетели и эту непостижимую форму. Видя силу и величие Татхагаты, радуется тело и ум, бесчисленные силы счастья удерживали тело Татхагаты, но сила непостоянства созревает и становится наибольшей, так что может привести Татхагату к месту исчезновения. Татхагата выкармливался отцом и матерью – силой созерцания, силой мудрости и силой божественных проникновений, но и все эти силы не способны освободиться и спастись от силы непостоянства. Ананда раньше спрашивал Почитаемого В Мирах, что тот может прожить целую кальпу, почему Татхагата не воспринял его просьбу! [Есть ли] истинная польза в минувших трех асамкхей кальп, совершая сто тысяч мучительных деяний трудно отбросить, но деяния можно отбросить. Бесчисленные кальпы прислуживал всем буддам, совершал подношение ища всезнания ради принесения пользы всем живым существам, и вот прошло немного времени как он вступает в нирвану. Татхагата ранее будучи бодхисаттвой, преобразовывал живых существ и никогда не чувствовал усталости, теперь он ослаб. Грязные дхармы живых существ подобны новорожденному теленку, который через двенадцать йоджан бросает вымя покидает и уходит. Прошу только одного, когда я встану на ноги, позволь мне насытить сладким молоком замутненные дхармы теленка. Раньше Индра вместе со ста миллионами богов, приходил, желая решить трудности, чему он не мог найти объяснения; цари богов Брахмы, владыки тысячи миров, сложив ладони, просили проповедовать Дхарму, - сегодня же почему-то не спрашивают о Дхарме и не желают удовлетворять свои желания! Царь Вайшравана окруженный сотней миллионов якшей, царь Дхритарашта окруженный множеством гандхарв, царь Вирупакша окружен многочисленными кумбхандами, царь Вирудхака окруженный множеством драконов, все они пьющие нектар Дхармы, также пришли сюда. Почему Татхагата не спасает своим лекарством всех больных; внешний путь уничтожает своими пороками Дхарму! Почему так быстро возникают злые воззрения внешнего [пути]? Почему владыка мира желаний всюду несет разрушение и он не обуздывается Татхагатой? Все слушающие голос с малой мудрость, не стремятся декламировать [глубокие сутры] и отвращаются от широкого - почему у них не возникает больше вопросов о сути постижения истинного пути? Так сегодня Ананда, являясь близким [родственником] для Будды, являясь слугой для Почитаемого В Мирах, не разрубил узы желаний, рассек корень, почему закончились наставления, которые побуждают разорвать узы желаний? Увы как это странно!

Какие сильные люди, имеющие великие добродетели, но в одно мгновение они исчезают из-за непостоянства. Так защищающего богатство слона, который может уничтожить неисчислимых [врагов], тело этого защищающего богатства слону подобно великой горе, но Татхагата раньше мог подчинить этого великого слона, почему теперь непостоянство подчинило его и он уходит в исчезновение? Так дракон Апала может уничтожить морское чудовище Макару, появляясь из великого облака, наполняя все звуками грома и светом молнии, опускаясь стремится вниз великим градом сокрушающим деревья, но Татхагата может покорить этого дракона, обладающего такой великой силой, а сейчас покорен непостоянством и лежит на погребальной колеснице. Как Анагулемалу, который наносил жестокие увечья, но [Будда] мог приручить жестоких злых людей, сейчас ослабел неослабеваемый [Шакья]Муни Почитаемый В Мирах, и теперь непостоянство разрушает его. Как злых духов дикой местности безжалостно истязавших [существ] на всем пространстве, но [Будда] мог приручить и побудить к хранению заповедей, а теперь входит в сети непостоянства исчезая без остатка. Как Урувиллу-Кашьяпу привязанному к своему «Я», которого трудно вывести из темного леса злых взглядов, но Татхагата все равно жалеет его и проявляя восемнадцать видов божественных ног преобразовал и укротил его, а сейчас непостоянство положило его.

Все живые существа остались с малым счастьем. Океаноподобная великая мудрость под солнцем непостоянства высохла. Истинное знание, подобное горе Сумеру, алмазным жезлом непостоянства разбито в дребезги. Дерево заслуг и добродетелей Будды, чудесные цветы пробужденных мыслей, созревший плод пути, топор непостоянства разрушает. Широкий свет мудрости, которое называется всезнание, покрывающее все в мире, способное зажечь всех живых существ как дрова, но вода непостоянства заливает его. Полного сил, непостоянство лишает Дхармы, и не потому что мудрый запрещает. Не совершая усилия твердый сильный взгляд побуждает [людей] с рассеянным умом [прийти к] устойчивому оцепенению, от которого не возможно избавиться - увы, непостоянство такое же жестокое, не различая добрых и злых, добродетельных и недобродетельных всех их разрушает».

При этих словах великая земля сотряслась; вершины гор разрушилась; великие звезды упали; со всех четырех сторон поднялся огонь; солнце, луна и все звезды померкли; все боги и люди утратили радость.

«Я сейчас не могу пошевелиться и не могу войти в землю, от стыда появляются черные и желтые пятна перед глазами, мысли спутались, ничего не понимаю, голова пуста, губы сухие, язык пересох, речь бессвязна, издают хрипы, смерть приходит, жизнь заканчивается и сейчас оборвется, схватит Будду, оставит и уйдет». Так сильно и много рыдая, высказывал в ста тысячах слов привязанность к Будде.

Индра сказал: «Встань на ноги, ты сейчас даже не думай говорить малыми словами о великом святом».

Будда сказал: «Монахи, все течет и непостоянно — этого не возможно остановить! Не допускайте сомнения в этой Дхарме изменчивости - все собравшиеся разойдутся по своим местам; высокое обязательно упадет; встретившиеся обязательно расстанутся; родившиеся обязательно умрут. Все многочисленные деяния подобны растущим деревьям на берегу реки; также подобно рисованию на воде - все рисунки исчезают; также подобны пузырям или каплям на ветках - они не могут долго держаться. Жизнь человека пролетает быстро, подобно летящей стреле; стремительно проходит под небом, как скоро движется солнце и луна. Жизнь человека быстро проходит, пронзая небо; непостоянство разрушает, раскрывая знание. Если дело Будды еще не закончено, то Будда не войдет в нирвану; если дело Будды закончено, то он входит в нирвану. Поэтому Дхарма Будды вручается богам и людям. Это трудное дело вручается слушающим голос и ученикам. Пребывая в бесстрашии, спокойно исчезаю и ухожу. Все страдания заканчиваются и больше не возникнут, вы не должны порождать великой скорби.»